VILÁG PROLETÁRJAI EGYESÜLJETEK!

# VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXVII. évfolyam, 8151. szám | Vasárnap, 1971. junius 6. | 4 oldal, 30 bani

Lapunk tartalmából

● Növényápolási munkálatok a pártszervezet tevékenységének homlokterében ● Művelődés — irodalom ● Mircea Malița látogatása a Szovjetunióban ● Küldöttségünk Finnországban

# Kiváló technológiákkal biztosítjuk a minőség javítását

Nagy és nehéz feladatot tüzött maga elé néhány évvel ezelőtt az Aradi Szerszámgépgyár kollektivája. A nemzetközi kiállitásokon és vásárokon ugyanis több birálat érte gyártmányainkat. Pontosságukat, merevségüket és termelékenységüket ugyan elismerték, de birálták divatjamult formájukat, a kapcsolók és váltófogantyuk ergonomikus elhelyezésének hiányát. Összehasonlitották más országok termékeivel és igy az aradi esztergapadok a világszinvonal alá szorultak. Ekkor merült fel az összes esztergapadok koncepciójára vonatkozó müszaki dokumentáció aprólékos áttekintésének és ennek nyomán minden tipus korszerüsitésének szükségessége. Felvetődött ekkor az is, hogy esetleg egyik-masik tipus gyártását teljesen megszüntetjük és ujakkal helyettesitjük.

Abban az időben országunkban divatossá vált a különböző külföldi szabadalmak megvásárlása. Kézenfekvőnek mutatkozott ez akkor és meg is kezdtük a tárgyalásokat különböző kirendeltségekkel és cégekkel. Tárgyalásokba bocsátkoztunk többek között egy olasz céggel is, mely profilunknak megfelelő esztergapad tipusokat gyártott. Szoros kapcsolatot alakitottunk ki a céggel, de gyártmányaik elmélyültebb tanulmányozása révén arra a megállapitásra jutottunk, hogy technológiai fejlettségünk nem marad el az ugynevezett élgárda mögött, sőt nem egy szempontból a mi megoldásaink jobbnak bizonyultak. A szabadalomvásárlás ezek szerint indokolatlanná vált, nem is szólva a kérdés gazdasági oldaláról.

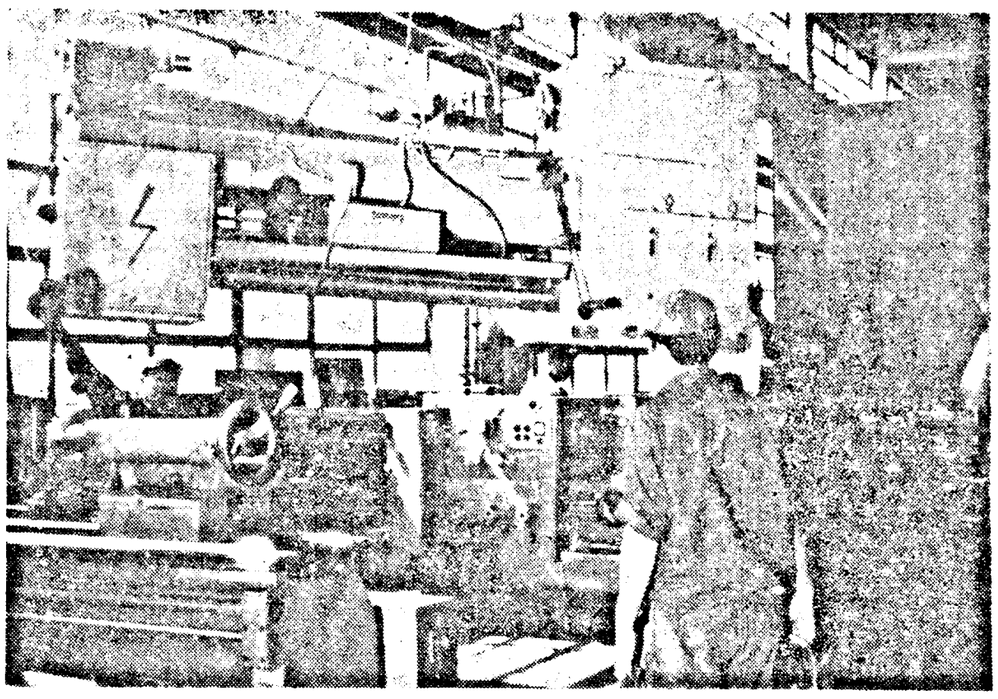
Üzemünk koncepciós kollektivája ekkor elhatározta, hogy saját erejéből ujitja fel a gyártásba kerülő termékeket. Felelősségteljes döntés volt ez. A kényelmesebb és biztosabb változat helyett a nehezebb, sok munkát igénylő megoldást választottuk. Tervezőinknek tehát olyan világszinvonalon álló tipusokat kellett kialakitaniok, amelyeknek előreláthatóan hosszu asszimilálódási perióduson kellett keresztülmenniök, de a piacon való megjelenéskor is ujnak, és korszerünek kellett hatniok. Igy születtek meg a normál esztergák, az SNA-család különböző tagjai. Ezekből az SNA 500-as már sorozatgyártásba került s több példánya külföldi megrendelőink tulajdonában van, akik a legjobban vélekednek róluk. Az uj esztergacsalád többi változatai, mint az SNA 710-es, az SNA 360-as és az SNA 280-as tuljutottak a prototipus fázison. Az első, mármint a 710-es, ez évben sorozatgyártásba is kerül.

Amig egy uj termék a piackutatástól — marketing — a konstruktor rajzasztalán és a technológiai folyamatokon keresztül a megrendelő mühelyébe kerül, nagyon hosszu utat tesz meg, sok fázison megy keresztül. Szük látókörre vall tehát az a felfogás, melynek értelmében a gyártás csupán abban áll, hogy meg kell munkálni és össze kell szerelni az alkatrészeket. A teljes folyamat — ezt talán nem felesleges elismételni — a piackutatásnál kezdődik és a késztermék értékesitése utáni viselkedésének nyomon követésével fejeződik be. Minél inkább leszükitjük a különböző fázisokat, annál hamarabb kerül az illető gyártmány a piacra, s ez nagy mértékben befolyásolja versenyképességét is.

Ez a mindenki számára nyilvánvaló tétel nem mindig volt az üzem müszaki vezetőségének vezérelve, vagy legalábbis nem mindig alkalmazták azt megfelelően. Az üzemünkben régebben uralkodó helytelen felfogás alapján, minden energiánkat a napi termelés és a havi terv teljesitésére forditottuk. A főtechnológus osztály dolgozói, nem a gyártást készitették elő, de a mühelyekben helyettesitették a mestert, mig a szerszámmühely — készülékek, segédszerkezetek és szerszámok helyett — alkatrészeket gyártott sorozatban a szereldének. Igy aztán, amikor az ujabb sorozat beinditásának határideje közeledett, azok technológiája nem volt kellően elökészitve.

Mindezen hiányosságokat az utóbbi időben a vállalat müszaki vezetősége alapos vizsgálat tárgyává tette. Több határozatot hoztak, melyek a legszigorubban előirják az uj termékek gyártásának alapos előkészitését. Részletes munkatervek alapján, a technológus osztály kizárólag csak a gyártás előkészitésével foglalkozik. A szerszámmühelyt is mentesitették minden más feladat alól és igy jó minőségü készülékeket, segédszerkezeteket állithat elő. Mindez hozzájárul a gyártási technológia alapos kidolgozásához, határidejének betartásához.

**WEISZ LÁSZLÓ mérnök**



**Az SNA-család uj tagjai is korszerü technológiai eljárásokkal készülnek az Aradi Szerszámgép gyárban.**

# A Nicolae Ceaușescu elvtárs vezette román párt- és kormányküldöttség látogatása a Kínai Népköztársaságban

## Ünnepi légkör, meleg ünneplés Nankingban

Nicolae Ceaușescu elvtárs, feleségével, Elena Ceaușescuval, valamint Románia Szocialista Köztársaság párt- és kormányküldöttségének tagjaival együtt, szombaton repülőgépen vidéki körutra utazott Pekingből. A vendégekkel együtt felszálltak a különrepülőgépre a következő elvtársak: Csu En-laj, a Kinai Kommunista Párt KB Politbürója Állandó Bizottságának tagja, a Kinai Népköztarsaság Államtanácsának elnöke, Csan Csun-csao, a Kinai KP KB Politbürójának tagja, a nankingi helyőrség főbiztosa, Ken Biao, a Kinai Kommunista Párt Központi Bizottságának tagja, a KB külügyi osztályának vezetője, Lin Csa-mej, Li Szien-niennek, az Államtanács alelnökének felesége, Csan Haj-fun, a Kinai NK bukaresti nagykövete.

„A vidéki körut első állomása Nanking, Kina egyik legnagyobb városa, Csiangszu tartomány fővárosa. Csaknem 1000 kilométert teszünk meg déli irányba, átrepülünk a Sárga-folyam felett, folyóktól, öntöző csatornáktól barázdált rónák, teraszosan kialakitott földek váltakoznak odalenn; a szorgos és tehetséges emberek kezenyoma látszik mindenütt, csipkeszerünek tünik a táj a magasból. Csiangszu tartomány fele akkora, mint Románia, lakosainak száma csaknem 50 millió, a tartomány igen fontos szerepet tölt be az ország gazdasági életében. A szocialista épités éveiben az országnak a Sárga-tenger partján huzódó e részén a hagyományos foglalkozások — földmüvelés, selyemhernyó tenyésztés és kézmüipar — mellett ujabb foglalkozások születtek. Erőteljesen fellendült az elektronikai ipar, a gépgyártás, a festékipar, a hajóépités.

Megpillantjuk a Jangce-folyam partján Nanking körvonalait. A város neve kinai nyelven déli fővárost jelent. Kina kétévezredes történelme folyamán a város hosszu ideig az ország fővárosa volt.

A nankingi repülőtér. 11 óra. Bukarestben reggel 5 óra van. A román nép küldötteinek és a kiséretükben lévő magas rangu kinai személyiségeknek a fogadására megjelent: Szu Si-u a Politbüró tagja, Csiangszu tartomány pártbizottságának első titkára, a tartományi forradalmi bizottság elnöke, a nankingi helyőrség parancsnoka, a honvédelmi miniszter helyettese, U Da-sen, a Kinai KP Központi Bizottságának tagja, a tartományi pártbizottság titkára, a tartományi forradalmi bizottság alelnöke, Pen Csun, a Kinai KP KB póttagja, a tartományi pártbizottság helyettes titkára, Van Liu-sen, a Kinai KP KB póttagja, a nankingi helyőrség helyettes politikai biztosa, Hua Lin-szen, Csen Ha-fa, a Kinai KP KB póttagja, a tartományi forradalmi bizottság alelnökei és más helyi hivatalos személyek. A repülőgép lépcsőjénél Szu Si-u és felesége, Tien Pu melegen köszöntik Nicolae Ceaușescu elvtársat és feleségét.

Véget nem érő éljenzés és ovácio, dalok, táncok, a két párt, a két ország és nép barátságát éltető jelszavak ünnepélyes légköre veszi körül első perctől kezdve a vendégeket.

A hadsereg, a népi milicia, a vörös gárdák képviseletében népes csoportok, a kohászok, bányászok, épitők, textilmunkások, parasztok, diákok és tanulók tömege a mai Nanking képét érzékelteti. Nicolae Ceaușescu elvtárs barátságosan válaszol az üdvözlésekre, több csoport körében lefényképezteti magát, szeretetteljesen megszoritja a tisztelettel és melegséggel felé nyujtott kezeket.

Massziv kapun át érkezünk a városba, a kapu fölött román nyelvü felirás: „Melegen köszöntjük Önöket, jeles román vendégeink!" Nankingnak dicsőséges forradalmi hagyományai vannak. A mult század közepén itt robbant ki a tajping-forradalom. De Nanking nevéhez füződik a birodalom megbuktatásáért vivott harc, a munkásmozgalom fellendülése, a Kinai Kommunista Párt szervezte és vezette nagy hősi csaták a koumintangista árulók és a külföldi betolakodók ellen.

(Folytatása a IV. oldalon)

# A tornyai mtsz-ben

Homokfutóval indultunk a határba. Ugy tünt, hogy a lehullott csapadékmennyiség ideig-óráig pihenőre kényszeritette a mezei munkát végző tagokat. De annál többen voltak a kertészetben. A szaporitó üvegház palántáktól felszabadult területébe, paprikát, paradicsomot tüzdeltek a szorgos kezek. A szolárban honaljaztak, tetejezték a bő termést igérő paradicsomszárakat. Itt-ott szinét változtató piros gyümölcsöket is láthattunk. Többen a megüresedett melegágyások földjét porhanyitották. A 75 tavaszt meglátott Szemcsák János bácsi munkatársaival, Kósa Istvánnal, Kádár Károllyal, akik majdnem vele egyidősek, nem akar lemaradni a többiektől. Fiatalos kedvvel, de magabiztosan néha-néha kis pihenőt tartva kapálgattak. Péterszabó Istvántól, a zöldségtermesztő farm vezetőjétől tudtuk meg, hogy a 2000 négyzetméternyi területet készitik elő ültetésre. Hogy talpalatnyi föld se maradjon kihasználatlanul, főzőtököt termesztenek majd a melegágyások földjében.

Szépen fejlődő, jól ápolt drótfeszes paradicsomtáblák közt haladtunk. Marcus Aurelia, Berkó Rozália, Jaksics Márta, meg a többi szövetkezeti tag hozzáértéséről, szorgalmáról tanuskodtak a tiszta sorközü felkötözött paradicsomparcellák. A szórófejes öntözőfelszerelések a haragoszöld levelü gyerekfej nagyságu káposztásokból kémleltek az eget. A szövetkezet tagjai idén már másfél vagon salátát, spenótot, korai karalábét és káposztát értékesitettek. Ugy gondolták, hogy tervelőirányzatukat legalább 10 vagon friss zöldséggel tetézik.

Suttyák Ferenc elnök és Belean Cioflică Cornel főmérnök társaságában jártuk a határt. Kukoricások közé értünk. Itt is meglátszik a jó munka eredménye. Befejezték az 536 hektár első kézi kapálását és másodjára is megsaraboltak több mint egyharmadát. A növényvédőszerek nincs panasz. Négyféle hibridet termesztenek és ezek élettani feltételeitől függően 35—40 ezer szálat biztositottak hektáronként. Repaș Livius, Verik József és a többi gépesitő a vetésnél és a kultivátorozásnál egyaránt kiválóan dolgozott.

Nyilegyenes répasorok előtt álltunk meg. Suttyák Ferenc nem kis büszkeséggel magyarázza: — Ilyen répát a környéken nem látni. Igaz, amit kért, megadtuk neki. A terület felére szerves, és az egész vetésre hektáronként 350 kilogramm mütrágyát dolgoztunk a földbe. A koptatott magot Repaș Livius traktorista vetette a nyilegyenes soru 80 hektáros dülőbe. Az egészségtől duzzadó levelek

**SZABÓ GYULA**

(Folytatása a II. oldalon)

# Turista utakon

## Három helység — több tapasztalat

**Terepjáró kocsinkkal a Bukarest—Arad nemzetközi müuton indultunk „felfedező" látogatásra, Paulison szőlősdombok segődtek nyomunkba s a Maros ezüst szalagja kisért hüségesen, hol közelebbről, hol távolabbról. Utunk három állomásán — LIPPAFÜRED-en, SZÉPVÖLGYÉN és a DEBELLA-GORA-i menedékháznál — s végig amerre jártunk, arra a kérdésre kerestük a választ, hogy az Arad Megyei Turisztikai Hivatal miként gondoskodik a vidék kinálta természeti-turisztikai adottságok kiaknázásáról, mit tett és tesz e célból.**

**Radnán letértünk a müutról, az autó átrobogott a Maros felett ivelő hidon. Irány Lippafüred. Az aradi kánikulai meleg után jól esett az évszázados fák között megbujó fürdőhely kellemesen hüs — a száraz földi és földközi tengeri éghajlat között átmenetet képező — levegője.**

**1.** LIPPAFÜRED elsősorban gyógyfürdőhely. Gyógyitó erejü forrásai révén vált hiressé s a szivbántalmakban szenvedők jöttek ide utókezelésre. A villákban és a szivszanatóriumban 158 hely van felnőtteknek. Junius 2-án megkezdte müködését a gyermekszanatórium is, ahol a járványos sárgaságban megbetegedett gyermekeket részesitik utókezelésben.

Az utóbbi időben mind több bel- és külföldi keresi fel Lippafüredet, néhány kellemes órát eltölteni, megpihenni egy heti munka, rohanás, zsufoltság után.

Popescu Mircea, a gyógyfürdőhely vezetője lelkes hangon ecsetelte terveiket és beszélt arról is, hogy eddig mit tettek.

— Lippafüredet Arad megye egyik kis gyöngyszemévé szeretnénk változtatni. Bizonyára észrevették, hogy a forgalmasabb sétányokat aszfaltoztuk. A kulturházat rendbehoztuk, kifestettük: van vetitő gépe és tévé készüléke. A 3-as számu pavilonban is különböző javitásokat, átalakitásokat végzünk, ugyanis itt a turisták számára szeretnénk mintegy 30 helyet biztositani. Ezzel egészitjük ki az első osztályu kényelmet biztositó campinget, ahol jelenleg 14, ötletesen, korszerüen berendezett sátor áll: linoleum szőnyeg, tiszta ágyak, kinyitható Camping tipusu asztallal és fotelekkel. Camping tipusu elemmel müködő lámpa szolgáltatja a fényt. Szeretnénk a camping-tábor befogadóképességét mielőbb 60-ra növelni, szükségünk lesz minden helyre a turista szezonban. Mivel igen sokan gépkocsin jönnek hozzánk, már épül a háromsávos betonozott autó-parkoló hely... Jelentős javitásokat eszközöltünk a melegfürdő pavilonban: a kádakat csempéztük, a folyosót Piskin fejtett márvánnyal és velencei mozaikkal burkoltuk be. Az étkezdében javában folyik a nagyjavitás. Az itt eszközölt munkálatok értéke mintegy 180 000 lej. Az étkezde teraszát beüvegezzük, a tetejét lebetonozzuk és napozónak fogjuk használni. Ha minden jól megy, julius végén, augusztus elején ismét használatba adjuk. Az olim-

**B. MANDITS KATALIN**

(Folytatása a 2. oldalon)

LIPPAFÜREDI PILLANATKÉP

## TEGNAP

### MEGYÉNKBEN

A Municipiumi Pionirtanácsnál a szervezeti élet két fontos eseményét beszélték meg: előkészületek az idei Pionirnap megünneplésére, valamint az ezt megelőző Pionirök Hetének megszervezését. A tervek szerint kulturális müsorral egybekötött karneválra rendeznek, elhatározták, hogy hazafias munkaakciókat végeznek, kirándulásokat szerveznek.

### AZ ORSZÁGBAN

A fővárosban megkezdődött az Egyetemi Sport Nemzetközi Szövetsége Végrehajtó Bizottságának ülése, amelyen 15 ország, köztük Ausztria, Belgium, Bulgária, Csehszlovákia, Franciaország, a Szovjetunió, az USA, Románia stb. képviseltei magát.

Bukarestben befejeződött a második geotechnikai és alapozási konferencia, amelyet „Alapozás nehéz talajviszonyok között" témakörrel tartottak.

Az értekezleten több mint 400 szakember vett részt az egész országból, valamint számos külföldi meghivott.

Szombat délután befutott a konstancai kikötőbe a Bucureşti teherhajó, amely magával hozta az első román Afrika-expedició járműveit, az expedició tagjai által gyüjtött gazdag biológiai és néprajzi-anyagot, valamint a dokumentumfilmeket.

### KÜLFÖLDÖN

Ion Pățan, a Minisztertanács alelnöke szombaton megtekintette a román standokat a legnagyobb düsseldorfi áruházakban. A standokat a Románia bemutatkozik cimü kiállitás megnyitása alkalmából létesitették. Ugyszintén felkereste a düsseldorfi román népmüvészeti kiállitásokat.

Willi Becker főpolgármester vacsorát adott a román vendég tiszteletére.

Moszkvában együttmüködési megállapodást irtak alá Románia Szocialista Köztársaság Ujságiró Szövetsége és a Szovjetunió Ujságiró Szövetsége között.

## A testvériség húrjain

# Egymáshoz igazított léptek

**Vasile Roaită tér 16, negyedik emelet...**

**Két szemközti ajtó — a tizenhetes és a huszas lakásé. Mindkettőn egyforma alakura szabott, azonos méretü tábla. Csupán a feliratuk különbözik. Az egyikre azt vésték: Macavei Gheorghe, a másikra meg ezt: Boros István.**

**— A két ajtó mögött két jól körülhatárolt mikrovilág: két kis család hatheted résznyi köznapi és egyheted résznyi ünnepi magánélete. És mégis...! A két krémszinüre mázolt bejáratot négy lépésnyi távolság választja el egymástól. Négy lépésnyi. De mi ez ahhoz az erőteljes kötőanyaghoz, a lélek ama viaduktjához képest, amely azt a hat embert, aki ezek mögött az ajtók mögött él, egymáshoz forrasztja?**

*— Itt ismerkedtünk meg az uj házban — meséli Macavei elvtárs, a Vagonul sportegyesület labdarugó csapatának közismert csatára. — Az uj lakás feletti örőm, a költözködés gondjai közel hoztak bennünket. Együtt lelkesedtünk; segitettünk, ha a másiknak szüksége volt rá. Közösen üritettük fenékig az áldomás poharát. Azóta is sokat beszélgetünk, vitatkozunk. Románul, magyarul, ahogy a nyelvünkre jön. A fontos az, hogy felismertük: azonos elveket vallunk. Barátokká váltunk...*

Vonzák-e egymást az ellentétek? Feltétlenül! Macavei Gheorghe maga a szivbéli vidámság. Ezzel szemben Boros István kevés szavu, befelé tekintő, csupakomoly férfi. Talán éppen ez szükséges a bensőséges barátságukhoz. Ki tudja?

● Morózus téli este. Boroséknál sakkoznak. Ghiță és Pista mérkőzik egymással. Mindegyikük szivből örül, ha nyer, de azt sem bánja, ha veszit. Hiszen játék az egész...

● Macaveieknél a tévét nézik. Nemzetközi labdarugómérkőzést közvetitenek. A román válogatott játszik. Boros István otthon is nézhetné a meccset, de ki tehet róla, ha itt jobban lehet szurkolni? Együtt, közösen...

● Macavei és Boros fuserál. Biztonsági zárat szerel az ajtóra. Természetesen mindkettőre. Nem csodálkoznék, ha a zárak gyártási sorozatszáma is egymást követő volna. Mert ilyenek ők.

● Borosék tizéves Pityukája lent rugja a bőrgolyót a tömbház mögötti iskola udvarán. Mindene a futball. Él-hal érte. S ezt a rajongást tulnyomó részben „Macavei bácsi" plántálta a gyermek fogékony lelkébe. A fiucska pedig ugy fejezi ki önzetlen ragaszkodását, hogy el nem mulasztana egyetlen meccset sem, amikor példaképe játszik.

*— Jól érezzük magunkat egymás társaságában — magyarázza Boros István, a Szerszámgépgyár megbecsült dolgozója. Közösen szórakozunk, traccsolunk, együtt hányjuk meg ország-világ sorát. Olykor családi körben, valamelyik kerthelyiségben, egy-egy pohár sör mellett. Az évek folyamán megtanultuk értékelni, becsülni, tisztelni, segiteni egymást. Ez a mi barátságunk magva. Ez az, ami elválaszthatatlanul összefüz bennünket...*

Vonzzák-e egymást az ellentétek? Feltétlenül! Boros Erzsébet jókedélyü, határozott, barnahaju asszonyka. Macavei Victoria viszont, örökké mosolygó, csendes, álmo-

**KÓBOR JÓZSEF**

(Folytatása a II. oldalon)

# Növényápolási munkálatok a pártszervezet tevékenységének homlokterében

Az idei tavasz, a kedvező időjárás, az alaposan megszervezett talajelőkészitési és vetési munkálatok eredményei máris mutatkoznak. Gyönyörü a határ. Valamenynyi növénynél igen gazdag termés igérkezik. Ahhoz azonban, hogy a szépen fejlődő termést a magtárakba juttassuk, még sokat kell dolgozni. Az Angyalkuti Állami Mezőgazdasági Vállalat parcelláin több mint 4500 hektáron termesztenek idén különféle kapásnövényeket. Mint mondottam a növények szépen fejlődnek, de az ismétlődő esőzések nyomán elsokasodott a gyom is. Érthető tehát, hogy a pártszervezet elsőrendü feladatának tartja a növenyapolás alapos megszervezését, a kommunisták, az összes dolgozók munkara való mozgósitását. Kezdeményezésünkre a vállalat szakemberei tüzetesen ellenőrizték az összes parcellákat, meghatározták a növényápolási munkák sürgősségi sorrendjét. Nem volt könnyü feladat megvizsgálni az 1370 hektár kukoricát, 1479 hektár napraforgót, 825 hektár szóját. Az ellenőrzés nyomán pontosan tudtuk, hová kell először „bevetni" az erőket.

A gyom elleni harcban az első sorokban a kommunisták haladnak, akik vállalásukhoz hiven átlagon felüli teljesitményt nyujtanak. Odaadó munkájukért dicséretet érdemelnek Minzatu Gheorghe és Schultz János a 8-as számu neudorfi, Kael Filip a Tisa Nouă-i 13-as és Gungu Ioan a 11-es zabrányi farmtól. A farmok közötti vetelkedő végső eredményei természetesen akkor mutatkoznak majd meg, amikor a termést már betakaritottuk. De talán mégis érdemes megemliteni, hogy jelenleg a 8. számu neudorfi farm gabonatáblái a legigéretesebbek.

Annak érdekében, hogy vállalatunk valamennyi dolgozója megismerhesse a neudorfiak munkamódszereit, a közelmultban igen hasznos tapasztalatcserét szerveztünk. A tapasztalatcserén, ahol az elméleti előadásokat gyakorlati bemutatók követték, farmvezetők és gépesitők egyaránt sokat tanulhattak.

A növényápolási munkálatokkal egyidőben javában folyik a zöldségfélék betakaritása és szállitása.

Pártszervezetünk tagjainak, vállalatunk összes dolgozóinak az a szilárd elhatározása, hogy minden percet kihasználva biztositjak a gazdag termés jó körülmények között történő betakaritását, ezáltal is hozzájárulva ötéves nemzetgazdaságfejlesztési tervünk nagyszerü célkitüzéseinek valóra váltásához.

**MOTOCEA VASILE,**
**az Angyalkuti Állami Mezőgazdasági Vállalat pártbizottságának titkára**

**HEINTZ REINHARDT (AAF) ...ez az ember,**
**(A tavaszi fotomüvészeti kiállitáson a megyei KISZ bizottság serlegével kitüntetett alkotás).**

# Tájékoztató

Szerkesztette: CZAKÓ MARGIT

**1971**
**Június**
**6**
**Vasárnap**

Napkelte 4.32, napnyugta 19.56 órakor. Az évből eltelt 157 nap, hátra van még 208.

☆ 25 esztendővel ezelőtt hunyt el Gerhart Hauptmann, Nobel-dijas német drámairó (szül. 1872-ben.)

## A pártkabinet közli

A MARXISTA-LENINISTA ESTI EGYETEM
jövő heti vizsgarendje:

**Hétfőn, junius 7-én** délután 4 órakor:
— politikai gazdaságtan II. év
— történelem II. év

**Kedden, junius 8-án** délután 4 órakor:
— filozófia II. év

**Csütörtökön, junius 10-én** délután 4 órakor:
— történelem I. év
— filozófia III. év.

## Van elég virág az erdőben

**Legtöbben azért is mennek oda. A fáért, a virágért, a pihentető nyugalomért. Hét végén és szabadság idején, valahányszor arra alkalom adódik. Menekülnek a város zajától. A néhány órás, napos visszavonulás valóságos felüdülést jelent, testben, lélekben, pihenten, frissen, folytatják a munkát.**

**Sokan vannak a modern népvándorlás hivei. Csoportos vagy magános utjukra, igaz, autók kipufogása is elkiséri őket. Mennek olykor gyalog is. Bátran nekivágnak a hegyi utnak. S virágot szednek. Tarka csokorral térnek meg. De hogy jelezzék az erdőben is otttlétüket, elemózsiáspapirt, konzervdobozt, üres üveget hagynak szanaszét a tisztásokon, az utak mentén. Dátum, kezdőbetük bevésésével tetoválják a fákat. Pedig diszitésnek van elég virág az erdőben.**

cz. m.

## rádió

### Müsorajánlásaink

VASÁRNAP, BUKAREST I. 6.05 Reggeli hangverseny. 8 Sajtoszemle. 8.08 Könnyüzene. 9 Falurádió. 10 Asszonyoknak. 12 Mindenki kedvére. 14 Vidám hullámhossz. 15.05 Fantázia karaván. 17.15 Sport és zene. 20.10 Alexandru Ivasiuc esti jegyzete. 20.15 Kivánság hangverseny. 20.50 Tánczene. 22.30 Románcok. 22.50 Költői pillanatok.

BUKAREST II. 6 Vasárnapi matiné. 8 Rádiószinház gyermekeknek. 10.15 Könnyüzene. 10.30 Gyermekfilmekről. 11 A Iași-i Filharmonikus zenekar hangversenye. 14.05 Népzene. 16 Térzene. 16.30 Rádiószinház: Tudor Vladimirescu. 17.05 Hangos almanach. 18.30 Modern operettekből. 18.45 Waldteufel keringők. 19.15 Rádiószinház. 20.15 A rádió irodalmi folyóirata. 21.40 Versek. 22 Tánczene.

HIREK: 6, 7, 11, 13, 15, 20, 22, 24. (Bukarest I.) 7, 9.30, 14, 17, 23, 0.55 (Bukarest II.)

HETFŐ, BUKAREST I. 6—9 Reggeli zenés müsor. 10.05 Népzene. 10.40 Operettekből. 11.15 A mezőgazdasági tudomány jelene és jövője. 12.10 Ion Piso énekel. 14 A hét zeneszerzője: Robert Schumann. 15.05 Gyermekmüsor. 16.30 Könnyüzene. 17 Ifjusági antenna. 20 Zaharia Stancu esti jegyzete. 20.30 Rádiószinház. 22.50 Költői pillanatok.

BUKAREST II. 6—8.10 Reggeli zenés müsor. 8.10 Pioniradás. 8.25 Hires előadóművészek: Pablo Casals. 9.10 Angol nyelvlecke. 10 Operarészletek. 10.30 Könnyüzene. 11.05 Gyermekmüsor. 12.30 Szocialista országokból. 14.05 Népzene. 14.30 Irodalmi müsor. 15 Elly Roman dalaiból. 16.30 A főváros zenei életéből. 16.55 Orvosi tanácsok. 17.30 Rádiószinház. 18.35 Román operákból. 19.30 Irodalmi müsor. 21.05 Szimfonikus zene. 21.30 Tudományos müsor. 21.50 Népzene. 22.30 Rivaldafény. 23.05 Lemezgyüjtőknek.

HIREK: 7, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 22, 24 (Bukarest I.) 6.05, 7, 9.30, 12, 13, 14, 16, 17, 19, 21, 23, 0.55.

A BUKARESTI RÁDIÓ MAGYAR NYELVŰ ADÁSA

Reggel 10 órától 10 óra 20 percig: bel- és külpolitikai hirek, sport, népi- és könnyüzene a 202, 261, 330 és 477 méteres hullámhosszon.

## filmek

DACIA: A hatalom ára (9, 11.30, 14, 16.30, 19, 21.15).

STUDIÓ: Családi fészek (10, 12, 14.30, 16.30, 18.30, 20.30). A kertheylyiségben 20.45-kor: A zene hangján.

MUREȘUL: A sziciliaiak klánja (10, 12, 14.15, 16.30, 18.45, 21).

IFJUSÁGI: Elesettek balladája (11, 15, 17.30); A telemarki hősök (20).

VICTORIA: Büszkeség (11); Száz karabély (15, 17, 19).

PROGRESUL (Ujarad): Juliusi fény (11, 16); A monzai apáca (18, 20).

SOLIDARITATEA (Gáj): Szerelem és sebesség (15, 17, 19).

CFR (Grădiște): Évszakok (15, 17); Ó, az a nagypapa (19).

A VIDEKI MOZIK MUSORA

LIPPA: Vásott kamasz.

PECSKA: Négy lépésre a végtelen. A szierrai ember.

BOROSJENŐ: Bukaresti emlékek.

KISJENŐ: Bimbó törpe; Brabanti Genovéva.

SZENTANNA: A kölyök. A Leontine müvelet.

NAGYBAK: Szerelem egy estére. Őten a pokol számára.

KURTOS: B.D. müködésbe lép.

PANKOTA: Távol a világ zajától.

VILÁGOS: Szegénylegények bosszuja. Rejtély.

BOROSSEBES: Szigoruan tilos a szerelem.

KÖRÖSBÖKENY: King Kong megszökik.

VINGA: Holtszezon.

A termelőszövetkezetek nyugdijpénztára régi székhelyéről (November 7 utca 1 szám) elköltözött a Termelőszövetkezetek Megyei Tanácsának épületébe (Köztársaság utja 71 szám, telefon 125-17 és 133-70.)

## A Barátság Házában

jövő héten a következő előadásokat tartják:

HETFŐN, junius 7-én délután 5 órakor: Észak-olaszországi városok: Milánó, Genova (vetitésekkel). Dr. MARIUS BIZEREA, egyetemi előadótanár, Temesvár

KEDDEN, junius 8-án délután 5 órakor: 500 éve született Albrecht Dührer (vetitésekkel). DELIU PETROIU, egyetemi előadó-tanár, Temesvár

CSÜTÖRTÖKÖN, junius 10-én délután 6 órakor: A mai civilizáció energia-éhsége. ION BAZÁR, a Scinteia szerkesztője

## szinház

VASÁRNAP, junius 6-án délután fél 4 órakor: Priveste înapoi cu mînie (bérletszünet), este 8 órakor: Bimbirică.

FIGYELEM! A Priveste înapoi cu mînie cimü szindarabot junius 6-án, 12-en, és 13-án játsszák utoljára ebben az évadban. Mindazok a bérlők, akik még nem tekintették meg a darabot, jelentsék be a szinházi ügynökségnél, hogy melyik előadásra igényelnek jegyet.

## Tanuljunk egymástól

Márcsán tapasztalatcserét tartottak zöldségtermesztési kérdésekről. A megyei nőbizottság, a megyei mezőgazdasági igazgatósággal közösen szervezett akciójára meghivták az mtsz-ek gazdag tapasztalattal rendelkező zöldségtermesztőit. Mintegy 50—60-an vettek részt a hasznos megbeszélésen.

A részvevők megtekintették a mácsai, szentmártoni zöldségtermesztő részleget, a két idényóvódát.

★

A nőbizottságok tevékenységében jelentős helyet foglalnak el a város- és községszépitési akciók. Eredményeiket, munkamódszereiket, jövőbeni feladataikat beszélik meg a mai, megyei szintü tapasztalatcserén, amelyet Soborsinban tartanak.

## Tavaszi tombola

A KISZ municipiumi bizottsága értékes nyereménytárgyakat (Miraj tv, táskarádió, fényképezőgép stb.) sorsol ki az idei tavaszi tombolán, amelynek huzására junius 13-án kerül sor az UTA stadionban (az iskolaév befejezése alkalmából) tartandó iskolások kulturális és sportrendezvény keretében. Jegyeket az alapszervezeteknél kaphatnak.

*România az anyagi és szellemi értékek nemzetközi körforgásában — a témája annak az országos versenynek, amelyet az Országos Békevédelmi Bizottság szervezett. Ezuttal is felhivjuk a részvevők figyelmét, hogy a helyes válaszok beküldési határideje junius 15. A verseny 801 dijának kisorsolására julius hónap folyamán kerül sor.*

## időjárás

**Az Aradi Meteorológiai Intézet jelenti: ma, junius 6-án általában meleg idő. Változó mennyiségü felhőzet és helyenként záporeső, zivatar lehetséges. Mérsékelt, időközönként megélénkülő déli, délnyugati szél. A hőmérséklet állandósul. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet 12 és 17, a legmagasabb nappali hőmérséklet pedig 23 és 29 fok között váltakozik.**

## televizió

JUNIUS 6, VASÁRNAP.

8.30 Reggeli torna.
9.30 Gyermekmatiné.
10.00 Falumüsor.
11.25 Beethoven V. szimfónia.
12.00 A haza védelmében.
12.30 Kivánság müsor — Paul Urmuzescu: Tavaszi szerenád (részletek).
13.00 Magyar nyelvü müsor: Pártunk nemzetiségi politikájának tükrözödése az oktatásban. Dr. Antalffy Andrásnak, a Magyar Nemzetiségü Dolgozók Tanácsa alelnökének vasárnapi jegyzete. Hiradó. Zene. Dokumentumfilm Salamon Ernőről, a kommunista költőről, a munkásosztály hősi halottjáról. Gyermekmüsor.
14.30 Vasárnapi sportmüsor.
16.45 Pihenőszabadság a tengerparton és a hegyekben.
17.25 Vasárnapi magazin.
18.05 Az óriások földje (III.)
19.00 Folklór-müsor.
19.20 1001 este.
19.30 Hiradó, sport.
20.00 A hét riportja — Resica.
20.30 Zenés szórakoztató müsor.
22.20 Hiradó.
22.30 Sport — nemzetközi uszóverseny londoni képmagnó.

## hangverseny

Az Aradi Allami Filharmónia szimfonikus zenekara vasárnap, junius 6-án 11 órakor a Kulturpalotában szimfonikus hangversenyt tart. Vezényel: Eliodor Rău, szólista: Loeck Van Der Gaag — Hollandia. Müsoron: N Brănduși: szimfonikus zenemü; Liszt F.: Első zongoraverseny; Csajkovszkij: Első zongoraverseny.

## Gratulálunk

Amint arról már beszámoltunk, pénteken az Államtanács Palotájában ünnepségen nyujtották át Románia Szocialista Köztársaság érdemrendjeit a párt- és az állam egészségvédelmi politikájának megvalósitásához nyujtott különleges hozzájárulásukért az egészségügyi dolgozóknak. A kitüntetettek között van dr. Radu Cornel, az aradi gyermekkorház főorvosa és dr. Iliescu Ilie a Lippa városi kórház igazgató főorvosa is. Az Egészségügyi Érdem érdemrend különböző fokozatait kapták. Többen Egészségügyi Érdem érmet kaptak.

A csálai erdei kerékpár turára sok iskolás is jelentkezett. Az érdekesnek és szórakoztatónak igérkező kiránduláson a municipiumi pionirtanács mozgósitására 2—300 gyermek indul.

## Apróhirdetések

ELADÓ festett kombinált bútor és egy prima szölőprés-csavar, Margaretelor utca 12, Tisztviselő-telep. (271)

ELCSERÉLEK két szoba fürdőszobás lakást egy szoba fürdőszobással, Cozia utca 1. 1. lakás, telefon 745-41. (267)

KERESEK megbizható nőt egyéves gyermekhez, ottlakással, Calea Aurel Vlaicu 223, telefon 743-40. (268)

ELADÓ elfoglalható ház. Gagea Gheorghe, Kisjenő, Avram Iancu tér 1. szám.

KÖSZÖNETNYILVANITÁS

Köszönetet mondunk mindazoknak, akik özvegy Horváth Istvánné elhunyta alkalmával fájdalmunkat enyhiteni igyekeztek.

A gyászoló család
(273)

**A Precizia szövetkezet**
Eminescu útca 57.
**alkalmaz**

— második és harmadik kategóriáju lakatosokat
— hatodik kategóriáju szerszámkészitő lakatosokat
— szakképesitetlen munkásokat (férfiakat)

Részletes felvilágositásokat a szövetkezet személyzeti osztálya nyujt. (492)

**Az alábbi mezőgazdasági termelőszövetkezetek a következő épitőanyagokat és népmüvészeti tárgyakat ajánlják eladásra:**

1. A pécskai Ogorul, a nagyperegi, kiszerindi, radnai, nagyfalusi mtsz bármilyen mennyiségben szállit téglát.
2. A nagyegresi, kápolnási, csáprioarai mtsz-ek megrendelés alapján oltatlan meszet adnak el.
3. A szentannai mtsz téglapótlót szállit.
4. A birzavai, szentannai, mikelakai, Szapárliget I. mtsz különböző méretü betoncsöveket készit hidak, átjárók és kutak számára.
5. Az ususăui és odvosi mtsz-ek rendelés alapján készitenek fekete vesszőből fonott kosarakat.
6. Az Arad-buzsáki mtsz rendelés alapján korlátlan mennyiségben szállit vakoláshoz való homokot.
7. A minereui mtsz rendelés alapján készit felfuttatásra szolgáló betonelemeket (spalirokat).
8. A szépfalusi és szentmártoni mtsz-ek korlátlan mennyiségben készitenek és szállitanak nádfonatu butorokat és népmüvészeti tárgyakat.
9. A zerindi, seléndi, szapárligeti mtsz-ek rendelés alapján korlátlan mennyiségben készitenek ablak- és ajtókereteket.
10. A déznai és chisindiai mtsz-ek raktárból szállitanak különböző szekérrészeket.
11. Az erdőhegyi, ujaradi, nagyvarjasi mtsz-ek rendelésre készitenek különböző méretü köteleket.
12. A szintyei mtsz szállásheleyeket készit szarvasmarhák, juhok és szárnyasok részére. (491)


## Folytatások az 1. oldalról

### Turista utakon

piai méretü medencével rendelkező strandon nemrég higany-gőzös lámpákat szereltünk fel a világitás javitása céljából, ugyanis, szombat-vasárnaponként, a strand területén lévő kis teraszon és betonozott köröndön táncesteket rendezünk a fürdőhely vendégeinek szórakoztatására.

Legjelentősebb tervünk azonban egy étterem-komplexum épitése, amely közel egy millió lejbe fog kerülni. A dokumentáció már elkészült, s a helyet is megállapitották, hová épüljön a terasszal ellátott vendéglő és az ugyancsak terasszal ellátott söröző. A vendéglátóipari komplexum befogadóképessége 380 személyes lesz. Egy másik, figyelmet érdemlő elképzelés, hogy a Sistarovăt völgyében tavat létesitsenek a sporthorgászok és a csónakázást kedvelők számára.

...A müuton robogott tovább velünk a kocsi és mi ismét felfedeztük a Hegyalját.

**2.** VALEA FRUMOASĂ — Szépvölgye. Ráillik a neve. Igazi autós-paradicsom. A völgy bejáratát szinte elzárja a gerendából épitett, zsupfedeles rusztikus hangulatot árasztó büfé, közvetlenül mellette a hegyoldalban kiképzett kis terasz asztalokkal, szines napernyőkkel. Mögöttük kristályvizü ér, 12 ragyogóan tiszta kényelmesen berendezett camping-házacska és az egyemeletes, ugyancsak gerendából összeácsolt 12 szobás szálloda. Körül duslombu fákkal benőtt hegyek, csend, madárfütty, pormentes tiszta levegő... Nem csoda, hogy az autósok annyira kedvelik. Persze nemcsak a barátságos környezet vonzza ide az erre elhaladókat, hanem a szépvölgyi büfé kitünő konyhája is: az izletes hideg-meleg ételek, a ház különlegessége: a kemencében sült, fokhagymával tálalt csirke és a gomba-felfujt. De készitenek finom rostonsültet, mititeit, kolbászt, velőt, májat, csorbát, csontlevest, s hogy a harmadik fogás se hiányozzék, rendszeresen sütnek turósbuktát és palacsintát is... Ha véletlenül kifogy a hus, mindig van köznél vágnivaló csirke. És mindig van hüsitő, friss sör.

Javában nézelődtünk, amikor megérkezett az árut szállitó teherautó: 800 üveg sört, 60 darab csirkét, meleg, illatos kenyeret hozott.

— Az árut a lippai fogyasztási szövetkezettől kapjuk és nincs okunk panaszra. Kitünően ellátják a campingeket. Megrendeléseinket mindig tiszteletben tartják —, mondotta Păcățan Maria, a szépvölgyi camping vezetőjének felesége, aki maga is itt dolgozik. Ha kell, felszolgál, de ha sok a vendég, sok az éhes száj, a konyhában segit sütni-főzni. És vendég minden nap, de főleg hét végén száz és száz számra érkezik ide. Csak győzzék a munkát. Például májusban, husz nap alatt 110 000 lej bevételt összesitettek.

**3.** A nádasi vasutállomás szomszédságából jól karbantartott autóut vezet fel a DEBELLAGORA-i menedékházhoz. Nyugodtan nekiválhatunk. A szeszélyesen kanyargó, szerpentinutat valóban rendbehozták. 25 perc alatt fenn voltunk a tetőn, néhány méterre a menedékháztól. Gyönyörü kilátás nyilik innen a környező alacsonyabb-magasabb hegyekre, a szembenlévő völgyre. Szerettünk volna a felelőssel beszélni, ezt azonban a menedékház és a szomszédos büfé zárt ajtaja megakadályozta. Csak egy lustajárásu farkaskutya s egy fürge fekete eb fogadott bennünket, kissé bizalmatlanul.

A szép kilátással ellentétben a menedékház környékének látványa már nem okozott akkora gyönyörüséget, inkább elszomoritó csalódást. A fák között elszórt campingházacskákban rendetlenség, mindenféle szemét, papirhulladék, ócskavas sőt még két, kimustrált famosdó is árválkodott a büfé mellett huzódó korlát mellett. Olyan se gazdája, se őrzője képet nyujtott az egész. S ez nemcsak a felelős hibája. Jó volna, ha az Arad Megyei Turisztikai Hivatal minél előbb intézkedne, hogy ezt a régi kedveit kirándulóhelyet rendbehozzák... Ha már az utat használhatóvá tették a gépkocsik számára is.

★

Befejezésként még egy-két észrevétel. Először: növelni kellene a meglévő turista-központok befogadó képességét. Másodszor: létesitsenek uj camping táborokat, megfelelő hely akad bőven, akár a Hegyalja vidékén is, például a Kladova völgyében. Az évről-évre növekvő turistaforgalom követelménye ez.

### A tornyai mtsz-ben

már betakarták a sorok közét. Itt már befejezték a harmadik kapálást. Kádár Gyula, Maliga Mihály, Boar Vasile, Repaș Sanda, Geovak Radoja és sokan mások, mikor tudomásukra hoztuk, hogy minden termesztett tonna répa után 330 lejt kapnak kézhez pénzben és terményben, igen nagy sulyt forditottak a növények ápolására, a megfelelő sürüség biztositására. Ha megvalósitjuk a hektáronkénti 28 000 kilogrammos átlaghozamot, a globális akkord alkalmazásával mindenki szép summát kap majd kézhez, ki-ki munkája nyomán. Hasonló módszert vezettünk be a kender termesztésénél is, csak még a kukoricánál huzódoznak tagjaink a globális akkordtól. De még nem késő, hogy meggondolják, — fejezte be Suttyák Ferenc.

Már rég elharangozták a delet, mikor a gazdasági udvarba értünk. A kazlakba rakott szénát villanymeghajtásu ventillátorok szárították. Csupán az első kaszálásból 18 vagon jó minőségü vitamindus leveles takarmányt helyeztek biztonságba.

— Nálunk a borjak, a lovak és néha a tehenek napi zöldtakarmányszükségletét is az árokparti, az utak menti füvesek szolgáltatják. S hogy ne bántsuk a bekazlazott szénát, ilyenkor naponta 10—15 kaszás takaritja az utak, a vizvezető csatornák széleit és más zsombékosabb területeket — magyarázta az elnök.

A sárgulásnak indult árpakalászok jelzik, hogy maholnap kezdődik az aratás. Egyéb sürgős elfoglaltságok mellett a szövetkezet tagjai a kenyérgabona betakaritásának előkészületeiről sem feledkeztek meg. A raktározó helyiségek kimeszelve, fertőtlenitve várják az idei uj termést. Zsákok, tüzoltófelszerelések, mérlegek készenlétben vannak. A gépesitő alegység arató-cséplői, a bálázók és más felszerelések kijavitva állnak. A gazdaság autói, traktorai, utánfutói üzemképesen sorakoznak az udvaron.

A tornyai termelőszövetkezet szorgalmas tagjai nem kimélnek semmilyen fáradságot, hogy idejében végezzék el a soronlévő teendőket és annak idején minden erőt a kalászosok betakaritásához irányithassanak. Erőfeszitéseiket, a sok fáradságot bőségesen hálálja meg az idei termés.

## Egymáshoz...

dozásra hajló szőkeség. Talán éppen ez szükséges a köztük fennalló meghitt kötelékhez. Ki tudja?

● Macaveiék kicsi Mihaelája már az uj házban látta meg a napvilágot. Jaj, de sokszor hajolt a két asszony közösen az elmult három esztendő alatt a leányka ágya fölé. Örömben és bajban, együttérző anyaszivvel...

● Borosné édesapja néhány hónappal ezelőtt lélegzett utolsót. A temetőben, a frissen ásott sir körül, ott állott mindkét család. Megtörten, bánatos szivvel...

● Az egyik asszony konyhájában, óvatlan pillanatban, kiömlött a félig főtt zöldborsó leves. Véletlenül, vagy természetesen? — ki tudná megmondani?! — a másik tüzhelyén is ott táncoltak a forrástól buborékoló vizben a halványzöld gyöngyszemek. Megosztották őket. S a férfiak? Talán mai napig sem tudnak róla.

● — Tanti Bolos, tanti Bolos — kiabálja cérnavékony hangon a parányi Mihaela, miközben rózsás kacsójával ütögeti az ajtót. És Boros Erzsébet máris nyitja:

— Gyere be, picikém!

**Ezért a témáért nem kellett a „szomszédba" mennem. Mindkét család velem egy házban lakik. Derék, becsületes, szorgalmas emberek. Olyanok, akik valamennyiünk közös munkájában, harcában egymáshoz igazitották a lépteiket, olyanok, akik megszerették egymást s akik ma már szavak nélkül is látják egymás szivének legrejtettebb zugát is.**


**Az Artex szövetkezet**
**Köztársaság útja 94.**

**Nyolcosztályos általános iskolát végzett fiúkat és leányokat keres a munkahelyen való szakképesitésre férfi és női szabóságra**

**Az érdeklődők junius 15 és 25 között jelentkezhetnek a szövetkezet személyzeti-oktatási osztályán, az alábbi okmányokkal:**
— kérvény
— születési bizonyitvány
— az általános iskola elvégzéséről szóló bizonyitvány
— orvosi bizonyitvány

(484)

**A Mezőgazdasági Gépeket Gyártó és Szerelő Üzem**
Arad, Steagului utca 1. szám
**alkalmaz**

— karbantartó lakatosokat
— matricakészitő szerszámlakatosokat
— kazánfütőket

Mindennemü felvilágositást a vállalat személyzeti osztálya nyujt, telefon 121—41, belső szám 10. (482)

Eduardas Miezelaitis

## Nem, te nem győzhetsz, pusztulás

Egyszer a török Sztambulban járva, mint régi
Művet, néztem, Nagy Sándor, siremlekedet.
Láttam, a napfénnyel nem lehet összemérni.
Csak egy nap van az égen,
Csak egyetlen egy...

A Colosseumnál s a Fórumon is jártam,
És követtem, hatalmas Cézár, léptedet.
De inkább gyönyörködtem a nap sugarában, —
Csak egy nap van az égen,
Csak egyetlen egy...

S az Invalidusoknál, Párizs morajában,
Megálltam Bonaparte sirboltja felett.
Ugy tünt, az ablakokban csak egy napot láttam,
Csak egy nap van az égen,
Csak egyetlen egy...

Láttam a Tadzs-Mahalt a forró Indiában,
Fehérség födte, de a pálmalevelek
Ezrein át fénylett a nap szép ragyogásban,
Az egyetlen égi nap,
Az egyetlen egy...

S a világ urainak sirját is elhagytam...
Kik hajdan igába hajtottak népeket.
Csupán a nap nem hunyt ki, fénylik a magasban,
Az egyetlen égi nap,
Az egyetlen egy...

Atomtámaszpontok és borzalmas fegyverek
Mellett haladtam el, de nem csak ezt láttam,
Sok csodát, melyet ti alkottatok, emberek,
Mintha nap égett volna
Lent ezer sugárban...

Megértettem: nem lesz győző a pusztulásból,
Mert ezen a földön győztes csak az lehet,
Ki dolgozik, életet osztogat és lángol.
Nap lesz a mi munkánk!

Hisz igy rendeltetett!...

Litvánból fordította: BÁN PÉTER

# Aradi képzőművészek külföldi tárlata

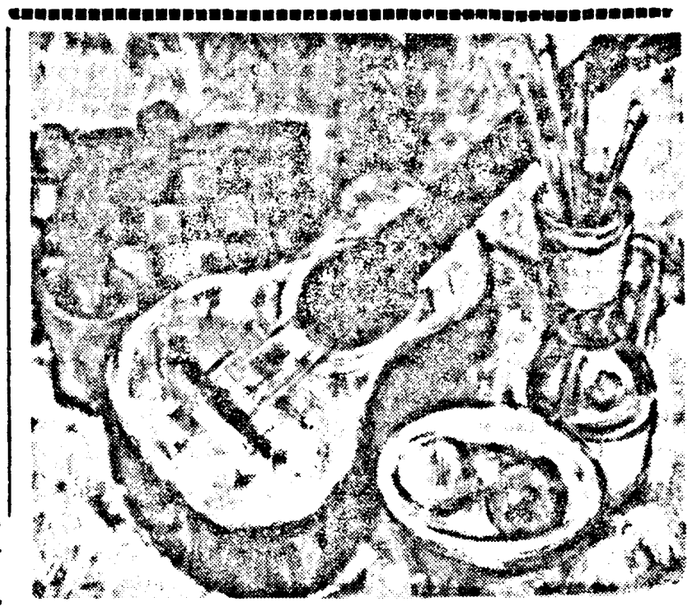
*Az elmult napokban aradi képzőművészek állitották ki legjelesebb munkáikat Békéscsabán, a Munkácsy Mihály Muzeum tágas, felülről természetes fénnyel jól megvilágitott tárlattermében. A kiválóan elrendezett kiállításon mintegy félszáz festmény, tucatnyi szobor s husznál több grafika szemléltette az aradi képzőművészet rangját. A Maros-parti város festőinek és szobrászainak bemutatkozását, a „süritett anyag" összeválogatását, s ezen keresztül általában képzőművészeinknek az utóbbi években elért eredményeit nagy tetszéssel fogadta a nagyszámu közönség. Az aradiak ezzel a tárlatukkal viszonozták a békéscsabai képzőművészek tavalyi látogatását; hozzájárultak a kölcsönös megismeréshez és megbecsüléshez, népeink, megyéink, városaink baráti kapcsolatainak és kulturális-müvészi értékcseréjének elmélyitéséhez. A külföldi siker részese a különböző stilusban alkotó aradi képzőmüvészeti élet egésze, azaz mindazok, akik a küldöttség tagjaiként is vagy csak alkotásaikkal képviseltették magukat. Nem véletlen, hogy a tárlatot megtekintő, a kiállításban gyönyörködő magyarországi képzőművészek és a jelenlévő aradiak — Baranyai Ferenc, Chirilovici Nicolae, Cott Ioan és Lia, Frenţiu Lucia, Sever és Zizi, Hajós Imre, Odry József, Tolan Ioan és Vitroel Emil — között az alkotás kérdéseit feszegető igen hasznos dialógus alakult ki éppen a kiállitott anyag ösztönző hatására. Ez a tapasztalatcsere folytatódott a békéscsabai és gyulai müvészek mütermeiben is. Az aradiak tárlatának sikerét az is bizonyitja, hogy junius 13 és 20 között Szarvason is megrendezik a kiállitást.*

*A vendéglátók képzőmüvészeink magyarországi tartózkodása alatt érdekes programot állitottak össze. Megmutatták Békéscsaba, Gyula és Budapest nevezetességeit, képtár-, muzeum- és gyárlátogatást szerveztek a vendégek tiszteletére. Az aradi küldöttség megtekintette a Békéscsabai Jókai Szinház társulatának előadásában Lope de Vega Dacból terem a szerelem cimü „kardos-köpenyes" komédiáját és részt vett a városi könyvtárban megrendezett iró-olvasó találkozón, amelyen Ladányi Mihály József Attila-dijas, Pardi Anna, Filadelfi Mihály, Sass Ervin költök, Csoór István és Tóth Lajos irók válaszoltak a közönség kérdéseire, illetve olvastak fel müveikből.*

*Az aradi küldöttség a hét elején érkezett haza, s tegyük hozzá: alkotó munkájukat ösztönző tapasztalatokkal gazdagitva.*

(mózer)

Jegyzetlapok



HAJÓS IMRE: Csendélet gitárral (olajfestmény)

# Nicolae Iorga

Idén lenne száz esztendős Nicolae Iorga, de a hetvenet sem érte meg. 1940 november 27-én a fasiszta terroristák golyói örökre elhallgattatták. Egy nép gyászolta fiát, Iorgát, a történészt, az irodalomkritikust, a költőt, a szónokot, a közéleti személyiséget. Sokoldalusága már-már a polihisztorokéval vetélkedett, mégis Iorga elsősorban történész volt. Életében több mint ezer tanulmányt és cikket közölt hazánk történelméről, kapcsolatba hozva a román országok históriáját a környező népekével. Megirt egy vázlatos Európa történelmet, kutatta és közölte az okiratokat és ugyanakkor koranak egyik legjelentősebb bizantológusa volt. Tudományos munkáit egész Európa szaklapjai közölték. Munkásságának elismeréseként számos akadémia és egyetem választotta tiszteletbeli tagjává. A siker nem kápráztatta el, szakitott időt arra is, hogy népét oktassa. Tanitott a bukaresti egyetemen, sőt 1908-ban Vălenii de Munte-n megszervezte az első népi szabadegyetemet, melyen tanitók, tanárok és más érdeklődők vettek részt. Kezdeményezésének sikere elsősorban a magasszintü tudományos előadásokban, Iorga személyes varázsában és szónoki tehetségében rejlett.

Iorga, szakmai elfoglaltsága ellenére, figyelemmel kisérte a hazai és külpolitikai eseményeket is. Aggodalommal szemlélte a fasizmus előretörését és szembeszállt vele. Csupán 1936-ban, egyetlen év alatt a Neamul Românesc hasábjain több mint száz antifasiszta irásnak adott helyet. Ezért a bátor, megalkuvást nem ismerő magatartásáért kellett meghalnia.

Most, születésének századik évfordulóján büszkeséggel emlékezünk meg arról, aki annyit öregbitette a román tudomány hirnevét. Iorga, bár történelemszemlélete nem lépett tul a polgári nézeteken, hazánk, sőt Európa egyik legjelentősebb történésze volt.

U. J.

## Nicolae Iorga a könyvről

**Az egyszer elolvasott könyvek olyanok, mint azok az ismerősök, akiknek látogatását nem viszonozzuk.**

☆

**A könyv cime mutatja, hogy a szerző mit szándékozott megirni.**

☆

**Az a szerző, aki minden egyes alkalommal elsorolja összes könyvcimeit, olyan mint az az ember, aki feltüzi kitüntetéseit a hálóingére s velük alszik.**

☆

**Könyvet irni a szépség és bölcsesség társadalmi tette.**

☆

**Ugy ird meg könyveidet, hogy minden olvasó higgye: neki irtad.**

☆

**Irhatsz könyvet a téma, a magad és — a legritkább esetben — az olvasó kedvéért.**

☆

**Jaj annak az embernek, aki belefér egyetlen könyvbe.**

☆

**Az az olvasó, aki érti a könyvet.**

☆

**A könyv, ha igazán elolvastad, a tied is.**

☆

**Irj, hogy megőrizd gondolataid virágait, amelyeket különben elfuj a szél.**

**Forditotta: M. I.**

# mozaik

Az Igaz Szó májusi számában megjelent a közismert helytörténeti kutató, FIGZAY DÉNES Aradi krónika cimü szép irása, amelyet Spectator emlékének szentelt. A szerző esszéjének első fejezetében arról vall, hogyan lett az aradi müvelődéstörténeti hagyományok szenvedélyes „nyomozója". Az „Utazás az éjszaka mélyére" fejezet Krudy Gyula aradi emlékeit idézi nagyon gazdag szinekkel, a század eleji atmoszférát érzékeltetve s mégsem forditva hátat a tudományos igazságnak az olvasmányosság kedvéért.

★

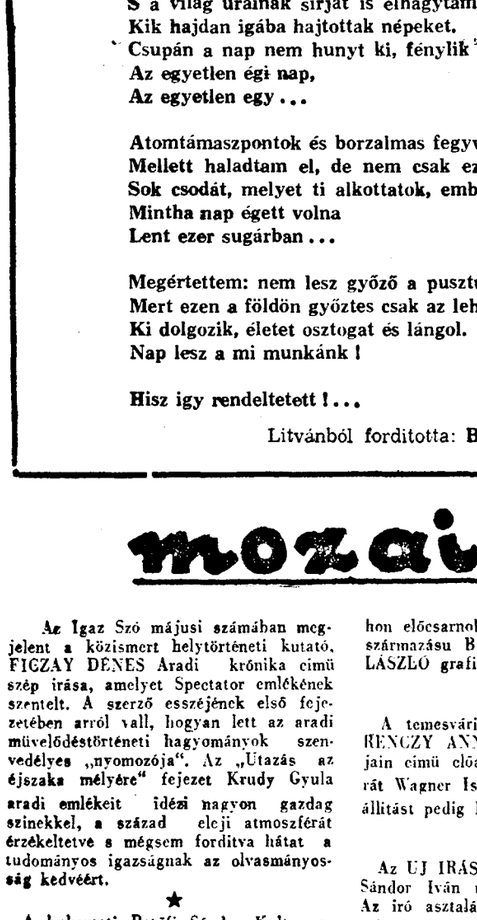
A bukaresti Petőfi Sándor Kulturotthon előcsarnokában megnyilt az aradi származásu BAÁSZ IMRE és SIPOS LÁSZLÓ grafikai és festészeti kiállitása.

★

A temesvári kritika köszönti FERENCZY ANNAMÁRIA Évezredek hurjain cimü előadóestjét, amelynek müsorát Wagner István állitotta össze, a beállitást pedig Kóra Ilona rendező jegyzi.

★

Az UJ IRÁS májusi számában Kovács Sándor Iván recenzálja Huszár Sándor Az iró asztalánál cimü interjugyüjteményét.



COTT IOAN: A haza dicsérete (grafika).

# KÖNYVEK • KÖNYVEK • KÖNYVEK • KÖNYVEK • KÖNYVEK

## Úti tűnődések*)

Mit irhat az országot bejáró, távoli vidékeken barangoló iró, akit minden idegszála a hazai földhöz huz? Uti tünődéseket, ahogy maga Sütő András a nemrég megjelent könyve müfaját meghatározta. Tünődik Pusztakamarás, Marosvécs, Sóskut vagy Segesvár felé utazva, tünődik a kisbaconi Benedek Elek emlékünnepélyén, tünődik Velencében és Varsóban, Auschwitzban és Weimarban, Naumburgban és Rómában, Ankara és Teherán között, hétezer méter magasban. Látja a letünt korok épitészeti alkotásait, részt vesz irókongresszuson, betekint Kelet csodálatos világába, de gondolata hátterében állandóan a hazai valóság, az itthoni lét képe villan fel. Sütő nem hasonlit össze, nem próbál párhuzamot vonni a hazai és külföldi irodalom, müvészet, történelem között, hanem eltünődik mindezeken s a tünődés hozza magával a néha önkinzó, néha groteszknek ható, történelmi szempontból sokszor kései kérdéseket: mi lett volna, ha..., mi lenne, ha ... Ezek a megválaszolt vagy megválaszolatlan kérdések, maga a gondolatfelvetés eddigi esszéirodalmunk egyik legsikerültebb müvévé lépteti elő Sütő András könyvét.

Jártában-keltében az iró nemcsak a felszint látja, meg nemcsak azt, amit turistáknak tálcán kinálnak, hanem többet, mélyebbet is felfedez. A mélyben, a háttérben is az összefüggéseket, a logikai kapcsolatokat keresi. A Sixtusi kápolna freskóiban nemcsak a mestermüvet szemléli, hanem azok segitségével, emberközelbe kerül a szenvedő, tehetségéhez mérten nagyon sokszor jelentéktelen munkára kényszeritett zsenivel, Michelangeloval is. A Naumburgi dom szobraiban Benczédi kisplasztikáit véli felfedezni. Róma könyvüzleteiben Zaharia Stancu és Vörösmarty müveit keresi, mig „az örök város" édesapja hadifogságát idézi. A perzsa Pahlavi korona kapcsán gyermekkori emlékeit irja meg. Teheránban az oda kivándorolt székellyel szeretne találkozni. Auschwitzból fekete rózsát tép itthoni barátjának, annak meggyilkolt édesanyjára emlékezve.

Sütő András iróí énje olyan mélyen gyökerezik a hazai földben, hogy bárhol jár, bármit lát, észlel, az az erdélyi mezőségre (szükebb szülőföldjére) az itthoni barátokra, a népre, annak multjára és jelenére emlékezteti. Amint az alábbi önvallomásnak beillő részletben irja: „Minden világpolgárban meghal egyszer a lazac-természet; sós tengerek után — a végtelenség látszatától — visszatérni az édesvizü patakba, az elvetett kötöttségek otthon-világába." Igaz, ő nem világpolgár, benne állandó ez a lazac-természet, a visszatérés vágya és a viszontlátás felmérhetetlen öröme.

**UJJ JÁNOS**

*) Rigó és apostol. Kritérion Könyvkiadó, Bukarest, 1970.

## Bethlen Miklós önéletirása*)

Azokban az években, amikor a puritanizmus az angol polgári forradalom ideológiája, általános rohamra indul a feudális rend ellen, a kis Bethlen Miklós az első betüforma-ákombákomokat rója. A módern kor hajnalán jegyzi el magát egész életére az irott betüvel, hogy egy tapasztalatokban gazdag élet vége felé maradandó értékü irodalmi müvel ajándékozza meg a világot.

Irodalmi értékről beszélhetünk mivel az Önéletirás — amelynek legérdekesebb részletei Bernád Ágoston válogatásával és előszavával bizonyára most kerülnek először a tágabb értelemben vett olvasóközönség kezébe — több, mint kortörténeti dokumentum (bár a mai olvasó számára kétségtelenül elsősorban az). Az Önéletirás egy becsületes, haladó szellemü, nagy müveltségü ember lélek- és jellemrajza is. A mü bevezető része, majd az önjellemzés és a külföldi utak leirása után a szerző a XVII. századvégi Erdély torz világának tükörképét vetiti elénk. Ebben a világban a halálos itélet, birtokelkobzás, raboskodás, városok felgyujtása, a lakosság lemészárlása — mindennapos események. A drámai feszültségü fejezetek tragédiák ismétlődő sorozatát tárják fel, melyek végül a szerző saját — nagyon is előrelátható — tragédiájához vezetnek. A Rabutin tábornok előtt megalázkodó erdélyi magyar főnemesi osztály fej- és jószágvesztésre itéli a meg nem alkuvó Bethlen Miklóst, s bár az itéletet ebben a formában nem hajtják végre, sok évi rabság, majd örök számüzetés jut osztályrészéül. „Bethlen Miklós tragoediája és az ország szomoru romlási anno 1704"... „Eddig vagyon az én életem" — irja könyvének utolsó lapjain.

A rabság nehéz évei alatt, a szebeni börtönben érik meg ez az „erdélyi szinjáték", melyet igy ajánl az utódoknak: „... ez az irás légyen fegyver, pajzs helyén nálok".

**BRAUCH MAGDA**

*) Kriterion Könyvkiadó, Bukarest, 1970.

## Új helyi kiadvány

Az aradi városi könyvtár munkaközössége (Farkas Borbála, Glück Jenő, O. Zdroba, O. Sibii, Ujj János) az RKP megalakulásának 50. évfordulójára uj bibliográfiai kiadvánnyal jelentkezett. A mintegy 1014 cimszót magában foglaló kiadvány az 1921—1924 közötti munkásmozgalom aradi sajtóban megjelent anyagát összegezi, s ily módon értékes segitséget nyujt a hazai munkásmozgalom kutatóinak. A kiadványnak ez is a gyakorlati célja és ennek megfelelően megelégszik a cikkek egyszerü felsorolásával, anélkül, hogy azok állásfoglalását taglalná.

A litografált munkásmozgalmi bibliográfia valójában folytatása egy korábbi sorozatnak, ezen belül is az 1920-as általános sztrájk aradi anyagát összegező kiadványnak.

Külön értéke a most megjelent bibliográfiának, hogy nem szoritkozik csupán az aradi munkásmozgalomra, hanem felöleli hazánk egész területét. Egyben tájékoztató is a korabeli aradi napilapokra és időszakos kiadványokra vonatkozóan. Összesen kilenc román nyelvü és tiz magyar nyelvü kiadvány cikkanyagát összegezik a szerzők, melyek közül külön említést érdemelnek a ROMÂNUL, GAZETA ARADULUI, ARADI HIRLAP, ARADI KÖZLÖNY, s mindenekelőtt a párt megalakulásának időszakában megjelent aradi munkáslap, a MUNKÁS, mely egymaga 324 cimmel szerepel a kiadványban.

Anélkül, hogy e rövid ismertetésben a cikkanyag tartalmi összegezését igényelnénk, külön fel kell hivnunk a figyelmet az aradi küldöttek részvételére a párt alakuló kongresszusán; a Dealul Spirei per aradi visszhangjára, az 1921-es földreform végrehajtására Aradon és végül a munkásmozgalom egynéhány, korabeli teoretikus kérdésére. E tekintetben ismételten a Munkás gazdag cikkanyagára kell hivatkoznunk. Nem érdektelen azonban áttekinteni a többi lap munkásmozgalmat érintő anyagát sem, melyek közül az Aradi Hirlap 273, az Aradi Közlöny 136, a Gazeta Aradului pedig 93 cimszóval szerepel.

**KOVÁCH GÉZA**

Pávai Gyula

# GYŐZELEM

Annyi lom van a padláson, hogy már a ruhát sem lehet tisztességesen felteriteni — mondta az asszony — és lopva az anyósára nézett. A férj viszont — szokás szerint — semmit sem hallott. Csak az ujságját látta, azt a drágalátos sportot, hogy a tüz égetné meg. De ezt már nem merte az asszony kimondani, mert a multkorában is azért vesztek össze. Mert nekik mindig más miatt kell összeveszni. Most is itt van ez a padlás. A vénasszony, bocsánat a férjem édesanyja, egy idő óta, amit csak meglát, viszi a padlásra. Hogy az még jó lesz valamire „mert nem tudjátok ti, hogy mindent meg kell becsülni". És aztán leül és elmeséli a fiatalkorát és addig el nem hallgat, amig bele nem alszik. Olyankor aztán csend van. Nem lehet mondani, ellátja a gyerekeket, még főz is néha, de minden nap felmegy a padlásra. Egyszer le fog szédülni a létráról. Már a gyerekek is nevetnek rajta. A „nagyinak megint padláshatnékja van" — szólta el magát a multkor Misi, mire nagyi csak legyintett, de amikor lejött a létráról, ujra elmesélte az életét.

A férj felállt és körülnézett „valamit dolgozni kéne a ház körül". Neki ez a délutáni pihenés. Amig teszvesz, igazit valamit otthon, elfelejti, hogy megint összekapott a mesterrel vagy megverték a csapatát.

Mit lehetne csinálni? Az előbb mondtál valamit, fiam, — fordult a feleségéhez. — Igen, a padlást mondtam, hogy már ruhát sem lehet teriteni a sok lomtól. Erre a szóra az öregasszony alatt megreccsent a szék. Igen, a padlás — folytatta az asszony — tudd meg, hogy egyszer megbüntetnek a tüzoltók. Az öregasszony ezt már nem birta szó nélkül. „Nektek mindig valami bajotok van velem. Nem birjátok ki ezt a kis időt, amig megdöglök. A ház a tietek, nekem már csak a padlás maradt. És az emlékeim, meg ez a szék, amin ülök" Amig ezt is fel nem viszi a létrán, — vágta volna oda az asszony, de inkább hallgatott és törülgette a tányérokat.

Megérkeztek a gyerekek. A nagy csendből tudták hogy valami zür van, ezért szó nélkül levetkőztek és leültek a diványra.

A férj felállott. Teleszivta magát levegővel, ránézett a fiaira, aztán megszólalt: „Srácok, ma leltározunk. Felmegyünk a padlásra, lehozzuk a felesleges lomot és eltüzeljük".

Az asszony csodálkozva nézett a hang irányába. Az öregasszony pedig reszketett a felháborodástól „Amit a te szerencsétlen apáddal kerestünk, azt dobod tüzre. Ezért neveltelek fel. Hálátlat alak, hálátlan..." Ezt már nem tudta kinyögni. Csak hörgött és kapkodott a levegő után, aztán elmeredt és ugy zuhant a földre, mint egy akasztója szakadt nagykabát.

Csak nézték, ahogy hever a kályha mellett, ráncosan — fehéren. Nem mertek hozzányulni. Aztán az asszony erőt vett magán és lehajolt, de erre már a férj is mozdult. Felemelték és rátették az ágyra. A vénasszony abban a percben megmozdult. Kinyitotta a szemét és vizet kért. Miután megitta, föltápászkodott az ágyról, felvette papucsait, aztán felemelte a széket és diadalmas mosollyal megindult vele a padlás felé.

# A Nicolae Ceauşescu elvtárs vezette román párt- és kormányküldöttség látogatása a Kínai Népköztársaságban

(Folytatás az 1. oldalról)

A délelőtti órákban érkeztünk, az utcákon hatalmas tömeg hullámzik. A selyemsálak, a sajátos viselet, a rengeteg virág szinpompás forgataga harmonikusan kiegészíti az ünneplő tömeg kitörő lelkesedését.

Noha meleg nyári eső szitál, egyre nagyobb tömeg veszi körül a lassan előre haladó hivatalos gépkocsisort.

Nyitott gépkocsiból Nicolae Ceauşescu, Csu En-laj és Szu Si-u elvtársak válaszolnak barátságosan az ünneplésre. Egy másik nyitott gépkocsiban Elena Ceauşescu elvtársnő, Lin Csa-mej elvtársnő, Li Szien-niennek, az Államtanács alelnökének felesége és Thien Pu elvtársnő, Szu Si-u felesége foglalt helyet.

A város központjában, a hatalmas Nép-téren a legmagasabb épület homlokzatát Nicolae Ceauşescu elvtárs nagy arcképe disziti. A teret eleven embergyürü veszi körül. Forradalmi dalok hangzanak fel, fuvószenekarok kinai és román népdalokat adnak elő.

A 11 kilométeres utvonalon, a vendéglátók véleménye szerint, Nanking több mint 250 000 lakosa jelent meg. Az utvonal mentén, a két ország zászlóinak végeláthatatlan sorai között, román és kinai nyelvü jelszavak: „Éljen a Kinai Kommunista Párt és a Román Kommunista Párt nagy egysége a marxizmus-leninizmus és a proletár internacionalizmus alapján!", „Üdvözöljük Nicolae Ceauşescu elvtársat!" „Éljen a kinai és a román nép barátsága!". „Melegen üdvözöljük a jeles román vendégeket!". „Melegen üdvözöljük a román párt- és kormányküldöttséget!"

A vendégek szálláshelyét képező palotáig a tömeg szüntelenül kinyilvánitja a román küldöttség egész látogatásán tanusitott meleg érzéseit.

Délután a vendégeket felkérik, hogy tekintsék meg a környék legjelentősebb épitményeit: a lenyügöző Jangce-hidat, a kinai nép alkotó géniuszának müemlékét, kiemelkedő müszaki képességeinek kifejezését.

Ujból kisütött a nap: tüző fényében a dus zöld növényzettel tarkitott város feltárja klasszikus kinai stilusu régi müemlékeit, amelyek hiresek müvészi kivitelezésükről. Megkapó látvány a „virágeső terasza" park, amely a kuomintangisták által meggyilkolt hősök emlékét őrzi. A sétányokon lerakott márványlapok szine azoknak a harcosoknak a kiontott vérét idézi, akik a kinai nép szabadságáért küzdöttek. Az egyetemi negyedben — Nankingban 20 felsőoktatási intézmény van a város központi részében, valamint a távolabbi övezetekben — emberek tizezrei köszöntik az elhaladó román vendégeket.

Nicolae Ceauşescu elvtárs és felesége, Elena Ceauşescu, a román párt- és kormányküldöttség tagjai, Csu En-laj, Szu Si-u elvtársakkal és a többi román és kinai hivatalos személyekkel együtt felszállnak egy folyami hadihajóra, amelyet nasszádok látnak el diszkisérettel. Elől feltünik a két partra támaszkodó óriási, 6700 méteres acéliv.

A vendégek megtekintik a hidat. Előbb a felső szinten lévő, négysávos közuti forgalomra szánt részt. Megtudjuk, hogy ha valaki gyalog indul el egyik végétől a másikig, pontosan egy órát tesz meg. Onnan, ahol a vendégek megálltak, a viz tükre kerek 40 méter mélységben látható. Felvonóval ereszkednek alá az alsó szintre, amelyen kettős vasutvonal szalad át.

A hidat nyolc évig épitették, számos eredeti megoldást használtak fel, a vasuti forgalomnak 1968 október 1-én, a közuti forgalomnak 1969 január 1-én adták át. Használatba adásával megoldódott a nemzetgazdaság egyik legnagyobb jelentőségü kérdése: gyors összeköttetés létesült az ország déli és északi része között.

A két hidfőn négy épület található. Az egyik épületben a vendégek — makettek előtt — megismerkednek a hidépités fontosabb adataival megtudják, hogy az épitőmunka során nagy nehézségeket kellett leküzdeni.

Nanking közelében alacsony a part, a rétegek geológiai szerkezete bonyolult. Egyébként, néhány külföldi szakember annak idején hangoztatta, könnyebb hidat épiteni az égben, mint Nanking alatt.

A hidnak kilenc pillére van, egy-egy hidiv fesztávolsága 160 méter. Egy-egy pillér magassága meghaladja a 120 métert, felső részének területe 400 négyzetméter. A hidszerkezeteken az országnak szinte minden vállalata dolgozott. A vendéglátók elmondják, hogy az épitkezés jóval kevesebbe került a kezdeti költségelőirányzatnál. Kidomboritják egyben, hogy jónéhány nehézséggel kellett megküzdeni, számos hibát és hiányosságot kellett felszámolni.

Nicolae Ceauşescu elvtárs gratulál az épitőknek a nagyszerü munkához.

Akárcsak a kikötőbe érkezéskor, a hid megtekintése során, valamint a hivatalos szálláshelyre való visszatéréskor a legkülönbözőbb korú, a legkülönbözőbb foglalkozásu emberek hatalmas tömege vette körül megkülönböztetett melegséggel Nicolae Ceauşescu elvtársat és a küldöttség többi tagját.

A nankingi látogatás ujabb felejthetetlen megnyilatkozásokkal gazdagitotta a két nép baráti kapcsolatainak krónikáját, módot nyujtott a kinai nép alkotó munkájának becsületére való nagy vivmányok közvetlen megismerésére.

A Csiangszu tartományi pártbizottság és forradalmi bizottság este fogadást adott a román párt- és kormányküldöttség tiszteletére.

Részt vett Nicolae Ceauşescu elvtárs és felesége, Elena Ceauşescu, valamint a küldöttség tagjai. Ott volt Csu En-laj, az Államtanács elnöke és a román vendégek kiséretében lévő többi kinai hivatalos személy.

A szivélyes, baráti légkörben lefolyt fogadáson **SZU SI-U** elvtárs és **NICOLAE CEAUŞESCU** elvtárs pohárköszöntőt mondott.

**Szu Si-u elvtárs, a Politbüró tagja, a Csiangszu tartományi pártbizottság első titkára, a tartományi forradalmi tanács elnöke kifejezte megelégedését, hogy a Nicolae Ceauşescu elvtárs vezette román párt- és kormányküldöttség ellátogatott Nanking városába és a Csiangszu tartományi pártbizottság és forradalmi bizottság nevében, az egész lakosság nevében meleg szeretettel köszöntötte a román vendégeket.**

**A szorgalmas és bátor román nép forradalmi hagyományokkal rendelkezik. A szónok rámutatott, hogy a Román Kommunista Párt vezetésével, Nicolae Ceauşescu elvtárssal az élen, népünk gyorsan fejlesztette a nemzetgazdaságot, átalakitotta Romániát fejlett iparu és korszerü mezőgazdaságu országgá, majd rámutatott, hogy Csiangszu tartomány lakossága őszintén örvend a testvéri román nép minden területen elért nagy eredményeinek és gratulál ezekhez. Miután rámutatott, hogy Románia határozottan támogatja az indokinai-félsziget három országában élő népek harcát, támogatja a világ népeinek forradalmi harcát, a szónok hangsulyozta, hogy a kinai és a román párt és nép kölcsönösen segitette és támogatta egymást, mélyen gyökerező harcos barátságot honositva meg a marxizmus-leninizmus és a proletár internacionalizmus alapján. Meg vagyunk győződve róla, hogy a Nicolae Ceauşescu elvtárs vezette párt- és kormányküldöttség látogatása révén tovább erősödik és fejlődik ez a forradalmi barátság.**

**A jeles román vendégek nankingi látogatása nagy ösztönzés az egész tartomány lakossága és hadserege számára. Elhatározásunk, hogy az egész országgal együtt, szigoruan tiszteletben tartva a nagy vezető, Mao elnök tanitásait, következetesen kitartva a proletár internacionalizmus mellett, mindig a világ népeinek oldalán állunk.**

Szu Si-u elvtárs befejezésül éltette pártjaink és népeink testvéri barátságát és egységét, Románia Szocialista Köztársaság haladását, emelte poharát Nicolae Ceauşescu elvtárs és felesége egészségére, a román párt- és kormányküldöttség összes tagjainak egészségére, valamennyi jelenlévő egészségére.

**Ezután szólásra emelkedett NICOLAE CEAUŞESCU elvtárs és a maga nevében, a román párt- és kormányküldöttség nevében és a román nép nevében melegen üdvözölte Csiangszu tartomány és Nanking város pártvezetőségét, forradalmi bizottságát és lakosságát, „Örülünk — mondotta, —, hogy a Kinai Népköztársaságban tett látogatásunk keretében volt alkalmunk ellátogatni Nanking városába is. Igy megismerhettünk valamit e szorgalmas lakosság munkájából, a pártszervezetek, az állami szervek tevékenységéből. Még hatása alatt vagyunk annak a rendkivül meleg fogadtatásnak, amelyben bennünket részesitettek, amelyben Nanking város lakosai engem részesitettek".**

**E baráti megnyilvánulásokban a pártjaink közötti, a román nép és a kinai nép közötti együttmüködési és baráti kapcsolatok kifejezését látjuk. Megtekintettük ma a Jangce-folyam hidját, amelyet nemrég — valamivel több mint egy évvel ezelőtt — adtak használatba és kellemes benyomást tett ránk ez a megvalósitás. Gratulálok a mérnököknek, munkásoknak, kommunistáknak, mindazoknak, akik hozzájárultak e rendkivül jelentős objektum építéséhez.**

**Tudjuk, hogy tartományuk és Nanking város az egész kinai néphez hasonlóan jelentős eredményeket ért el és ér el a szocialista építésben, a haza felvirágoztatásában. A legmelegebben gratulálok azokhoz a jó eredményekhez, amelyeket a szocialista építésben elértek.**

**A szónok rámutatott, hogy a román nép és a kinai nép között régi együttmüködési kapcsolatok vannak, hogy pártjaink között az internacionalista szolidaritás kapcsolatai állnak fenn, majd hangsulyozta, hogy a román nép és a Román Kommunista Párt rendkivül nagyra értékeli a Kinai Kommunista Párt, a kinai nép hozzájárulását az antiimperialista harchoz, az indokinai népek és más olyan népek megsegitéséhez, amelyek függetlenségükért, az imperializmus ellen és a világbékéért harcolnak.**

**A szocialista építésért, az imperializmus ellen vivott harcban erősitenünk kell az együttmüködést pártjaink és országaink között, a szocialista országokkal, a kommunista pártokkal, az összes népekkel és antiimperialista erőkkel.**

**Meggyőződésünk, hogy látogatásunk a Kinai Népköztársaságban még inkább előmozditja pártjaink és népeink kapcsolatainak fejlődését. Ilyen összefüggésben remélem, eljönnek Romániába a Nanking városi és Csiangszu tartományi pártszervezet, munkások, parasztok és a hadsereg képviselői is, hogy megismerjék a román nép munkáját, s igy hozzájáruljanak a két nép közötti együttmüködés és barátság erősitéséhez.**

Nicolae Ceauşescu elvtárs befejezésül emelte poharát a pártjaink és országaink közötti baráti és szolidaritási kapcsolatok további fejlődésére, a Kinai Népköztársaság felvirágzására, Csu En-laj elvtárs, Szu Si-u elvtárs és felesége egészségére, minden jelenlévő egészségére.

Az összes jelenlévők élénken megtapsolták a pohárköszöntőket.

★

A fogadás után gyermekek csoportja gazdag müvészi müsort mutatott be, dalokat és táncokat adott elő. A programban ismert román népdalok is szerepeltek.

Az előadás tetszést aratott.

Nicolae Ceauşescu elvtárs, feleségével, a román küldöttség tagjai, valamint Csu En-laj elvtárs és a küldöttség kiséretében lévő többi kinai vezető gratulált a kis müvészeknek és velük együtt lefényképeztette magát.

**A riportot irták:**

**ION MARGINEANU**

**EUGEN PREDA**

**ION GÁLAŢEANU**

# NEMZETKÖZI ÉLET

## Mircea Malița látogatása a Szovjetunióban

Mircea Malița oktatásügyi miniszter ellátogatott Novoszibirszkbe, Taskentbe és Szamarkandba.

Novoszibirszkben megbeszélést folytatott M. A. Lavrentyev akadémikussal, a szovjet Tudományos Akadémia alelnökével, az akadémia szibériai fiókjának elnökével, valamint a városi szovjet végrehajtó bizottságának vezetőivel. Taskentben az Üzbég SZSZK Oktatásügyi Minisztériumának vezetőivel tanácskozott.

Moszkvában megbeszélést folytatott V. M. Hvosztovval, a Szovjetunió Pedagógiai Akadémiájának elnökével és Sz. Szoboljev akadémikussal, a Tudományos Akadémia Matematikai Intézetének igazgatójával. Felkeresett tudományos intézeteket és szakmai középiskolákat, kulturális és müvészeti intézményeket Moszkvában, Novoszibirszkben, Szamarkandban és Taskentben.

Akárcsak előzőleg a szovjet oktatásügyi miniszterekkel, most is gyümölcsöző tapasztalatcserére került sor. Mint kitünt, további lehetőségek vannak Románia és a Szovjetunió együttmüködésére az oktatás és a tudomány terén.

## Küldöttségünk Finnországban

Mircea Bălănescu, Románia helsinki nagykövete fogadást adott abból az alkalomból, hogy hivatalos látogatást tesz Finnországban egy román küldöttség élén Dan Martian ifjuságügyi miniszterrel. Többek között részt vett Meeri Kalavainen müvelődésügyi miniszter, Richard Totterman külügyminisztériumi főtitkár, Heikki Hosia, az Oktatásügyi Minisztérium főtitkára, ifjusági és diák szervezetek képviselői, valamint más hivatalos személyek.

Junius 4-én a román küldöttség találkozott az ifjuságügyi állami bizottság képviselőivel, ifjusági politikai szervezetek vezetőivel és finnországi diákszervezetek képviselőivel. Ez alkalommal hasznos véleménycserét folytattak a két ország ifjusági szervezeteinek tevékenységéről és célkitüzéseiről, valamint az ifjuság szerepéről az európai biztonság létrehozásában. A megbeszéléseken hangsulyozták a romániai és finnországi ifjusági szervezetek közötti kapcsolatok fejlesztésének óhaját és lehetőségeit.

Ugyanaznap sajtóértekezletet tartottak, s ennek keretében a román miniszter a romániai ifjuság tevékenységéről és problémáiról beszélt a finn ujságíróknak.

## INNEN-ONNAN

A Robert Kennedy szenátor meggyilkolásáért halálra itélt Sirhan Sirhan ügyvédje egy sajtóértekezleten kijelentette, hogy bizonyos jelek arra engednek következtetni, hogy a gyilkos golyót nem a Sirhannál talált fegyverből lőtték ki. Közölte, hogy az üggyel kapcsolatban levelet intézett a Los Angeles-i rendőrfőnökhöz, aki vizsgálatot rendelt el a feltételezett második revolver ügyében.

Köztudomásu, hogy 1968 junius 5-én nyolc lövés dördült el az Ambasador szállodában, ahol Kennedy szenátor a kaliforniai előzetes választási győzelmét akarta megünnepelni, s hogy a lövések 5 személyt sebesitettek meg.

A per során Sirhan beismerte hogy ő lőtte le Robert Kennedyt, de ügyvédjei azt tartják, hogy a gyilkosság pillanatában nem volt egészen beszámitható állapotban.

**Ismeretlen szervezet tagjai elraboltak a guatemalai Jorge Potran nagyiparost. A rendőrség közölte, hogy az utóbbi időben több üzletembert raboltak el, majd nagy váltságdij ellenében szabadon bocsátották.**

A Penn Central Railroad amerikai társaság bejelentette, hogy sulyos pénzügyi nehézségek miatt áruba bocsátja több mint 1.2 milliárd dollár értékü New York-i javait. Az eladásra kerülő javak közé tartozik az ismert Waldorf Astoria szálló is.

**A chilei hatóságok közölték, hogy nagyméretü valutacsempészés nyomaira bukkantak. Az ügybe bele van keverve a Santiago de Chile-i székhellyel működő World Relief Commission and Company és a washingtoni székhelyü Deak Co. Washington Inc. észak-amerikai társaság.**

A United Airlines társaság Atlanta-Newark járatának egyik gépét, egy Boeing—737-est eltéritették utjából és a Washington közelében lévő Dulles-repülőtéren kényszeritettek leszállásra. A fegyveres támadó, Glen Elmo Riggs itt leszállitotta az utasokat, de a parancsnoknak és a két pilótának megparancsolta, hogy azonnal repüljenek tovább Izraelbe. A gép személyzete egyezkedni kezdett a támadóval. Csaknem 3 óra multán az egyik pilóta, kihasználva Riggs pillanatnyi figyelmetlenségét, lefogta és ártalmatlanná tette.

## Hirünk külföldön

**A düsseldorfi román kiállitás megnyitása alkalmából péntek este előadást tartott Düsseldorfban a bukaresti Ciprian Porumbescu konzervatórium Madrigál kórusa.**

**Az előadáson részt vett Ion Pățan, a Minisztertanács alelnöke, a kiállitás megnyitója alkalmából Düsseldorfban tartózkodó más hivatalos román személyek és Constantin Oancea hazánk bonni nagykövete.**

**Ott volt Willi Becker Düsseldorf főpolgármestere, egyes nyugatnémet gazdasági cégek vezetői, a kulturális és müvészeti élet több személyisége, ujságirók.**

**Az előadás nagy sikert aratott.**

☆

Barcelonában megnyilt a Nemzetközi Mintavásár, amelyen 34 ország, köztük Románia is képviselteti magát. A román pavilonban elsősorban gép-, kohó- és vegyipari termékeket, épitőanyagokat, könnyü és élelmiszeripari termékeket, valamint kézmüipari cikkeket állitottak ki.

☆

**A New York-i Metropolitan Operában megkezdődött az Egyesült Államok első nemzetközi operafesztiválja, amelyre meghivtak hiresességeket a világ számos országából, köztük Ludovic Spiess román tenoristát is.**

☆

Nemrég tartották meg Nizzában a III. Nemzetközi Könyvfesztivált, amelyen számos kiadó vett részt Franciaországból és más országokból.

A fesztiválon kiállitottak mintegy 300 román könyvet is, a legujabban megjelentek közül.

## *Társadalmi megmozdulások Costa Rica-ban*

Néhány nappal ezelőtt páratlan zavargások szinhelye volt San Jose. A diákság nagy méretü tüntetéseket rendezett szolidaritást vállalva a United Fruit amerikai cég banánültetvényein immár második hete sztrájkoló 7500 munkással. A tüntetők feliratos tábláin a következő volt olvasható: „ki a United Fruittal". A tömeg a társaság székháza elől az amerikai nagykövetség felé vonult. A hatóságok mozgósitották a nemzeti gárda erőit. Az összetüzések során könyfakasztó gránátokat és gumibotokat használtak a diákság ellen; a tüntetők visszavágtak. Az összetüzések során több személy megsérült, több száz személyt letartóztattak.

A diákság tüntetése után Jose Figueres Ferrer elnök egy sajtóértekezleten kijelentette, hogy nem tür meg egy ujabb hasonló incidenst, de ugyanakkor nem nyilatkozott az amerikai társaság ültetvényein kialakult helyzetről, arról, hogy milyen szerepet játszik a társaság az ország gazdasági és politikai életében, arról hogy a társaság nem tárgyal a munkásokkal a sztrájk okairól.

**T. C.**

## Befejezte munkáját a NATO miniszteri tanácsa

Befejezte munkáját a portugál fővárosban a NATO miniszteri tanácsa. Az erre vonatkozó közlemény szerint a tanács a nemzetközi helyzettel, főként az európai és a földközi-tengeri helyzettel foglalkozott. A 15 tagállam külügyminiszterei kedvezően nyilatkoztak a támadó és védekező stratégiai fegyverek korlátozásával kapcsolatos amerikai—szovjet tárgyalások folytatásáról — hangoztatja a közlemény. Amint a dokumentum rámutat, az ülésszak részvevői érdeklődéssel fogadták a szovjet vezetők javaslatát a középeurópai fegyveres erők és fegyverzetek csökkentéséről. A tagállamok helyettes külügyminiszterei vagy más személyiségek rövidesen összeülnek Brüsszelben, hogy megtárgyalják a kérdést. A tanács Joseph Luns holland külügyminisztert választotta meg a NATO főtitkárává a lemondott Manlio Brosio helyébe.

A lisszaboni ülésszakon ismét történtek anakronisztikus állásfoglalások, elhangzottak képtelen kitételek. William Rogers amerikai külügyminiszter sikraszállt a paktum katonai potenciáljának fenntartásáért és erősitéséért, egyben pedig ajánlotta partnereinek, ne buzgólkodjanak tulságosan a szocialista országokkal való kapcsolatokat illetően. Márpedig a nemzetközi események meggyőzően bizonyitják, hogy a népek közötti béke és együttmüködés érdekében normális kapcsolatokat kell fenntartani a különböző társadalmi rendszerü államok között.

Noha William Rogers óvatosságra intette a tagállamokat az összeurópai biztonsági és együttmüködési konferencia összehivása ügyében, a miniszterek általában kedvezően vélekedtek az összejövetel kérdéséről.

A hirügynökségek értesülései szerint a NATO miniszteri tanácsán több incidens történt. Andreas Cappelen norvég külügyminiszter keményen elitélte például a portugál kolonialista politikát, kiemelte, hogy ellentétben áll az ENSZ-alapokmánnyal. Mint hozzáfüzte, a NATO hovatovább azonositja magát a portugál gyarmati politikával.

A nyugati közvélemény széles körei helytelenitik, hogy egyesek a „tömbfegyelem" szempontjából szeretnék felvetni az európai kérdéseket.

## LEGFRISSEBB HÍREINK

**AZ AMMANI KORMÁNY KATONAI SZÓVIVŐJE KÖZÖLTE,** hogy palesztinai erők pénteken rakétákkal lőtték a Kefteh helységtől délre állomásozó jordániai egységeket. A szóvivő megjegyezte, hogy Amman közelében is incidensek voltak.

Az Al Fatah palesztinai szervezet közleménye rámutat, hogy a jordániai hadsereg erői péntek délután támadást intéztek a Jordán völgye közelében lévő Salt tartományi palesztinai támaszpontok ellen. A közlemény hozzáfüzi, hogy a jordániai egységek sorozatos támadásokat hajtanak végre a palesztinai kommandók ellen Jerash tartományban.

George Mc Govern és Mark Hatfield szenátorok törvénytervezetet nyujtottak be a felsőházba; a tervezet értelmében az amerikai kormány december 31-ig köteles véget vetni a vietnami háborunak.

**MEGKEZDŐDÖTT A LUNA-HOD—1 8. HOLDNAPJA.** A szovjet önjáró folytatja kutatómunkáját az Esők-tengerének övezetében.

**AZ MTI JELENTI, HOGY PÉNTEKEN** Budapesten 86 éves korában elhunyt Lukács György filozófus, esztéta, a Magyar NK Tudományos Akadémiájának tagja.

**TIZ ÉVE NEM VOLT OLYAN NAGY A MUNKANÉLKÜLIEK SZÁMA KANADÁBAN,** mint az év első hónapjaiban. Márciusban például az összmunkaerőnek hat százaléka volt munkanélküli, áprilisban pedig 6,7 százaléka, vagyis mintegy 700 000 dolgozó.

**LI SZIEN-NIEN, A KINAI NK ÁLLAMTANÁCSÁNAK ALELNÖKE,** Csi Pin-fej ideiglenes külügyminiszter, Sha Feng mezőgazdasági és erdőgazdálkodási miniszter, megbeszélést folytatott egy szudáni kormányküldöttséggel, amely élén Mamun Yahia állattenyésztésügyi miniszterrel baráti látogatást tesz Kinában — közli az Uj Kina hirügynökség.

**AZ OSZTRÁK NÉPPÁRT XIV. KONGRESSZUSA** pénteken Karl Schleinzert, a párt főtitkárát, a párt elnökévé választotta meg. Az uj elnök a szavazatok 67,9 százalékát kapta.

**CEVDET SUNAY, TÖRÖKORSZÁG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE** fogadta Grigore Geamănut, Románia Szocialista Köztársaság ankarai nagykövetét Törökországból való végleges távozásával kapcsolatban.

A török elnök és a román nagykövet ez alkalommal szivélyes légkörü megbeszélést folytatott.

Az Egyesült Államok, Nagy-Britannia és Franciaország nyugat-berlini parancsnokságai — a helyi szenátus kérésére — betiltották az ujnáci irányzatu Nemzeti Demokrata Párt „tartományi kongresszusának" megtartását.

**NEGYVENNYOLC ÓRAI FOGVATARTÁS UTÁN** szabadlábra helyezték a Prensa Latina hirügynökség montevideói hivatalának három munkatársát. A hirügynökség közli, hogy az ujságirókat főleg a Tupamaro szervezet által elrabolt Geoffrey Jackson angol nagykövettel készitett interjuval kapcsolatban hallgattak ki.

## Legújabb sport

Tegnap a párizsi Roland Garros sporttelepen sor került a franciaországi nemzetközi teniszbajnokság férfi egyes mérkőzéseinek elődöntőjére. Ilie Năstase, bár még nem lábalt ki teljesen a náthából, nagy odaadással küzdött, s végül is 6—0, 2—6, 6—4, 6—3 arányban győzött az amerikai Frank Froehling ellen.

A nemzetközi sajtókommentátorok nagy elismeréssel irnak a román játékosról.

A mára kitüzött döntőben Ilie Năstase a cseh Jan Kodes-sel kerül szembe, aki 6—4, 6—2, 7—5 arányu győzelmet aratott a jugoszláv Zeliko Franulovics ellen.

★

Tegnap a fővárosi köztársasági stadionban az A-osztályu labdarugó-bajnokság 26. fordulójának mérkőzésén a Brassói Steagul Roşu 3:1 (3:1) arányu győzelmet aratott a Bukaresti Rapid ellen. Gólszerzők: Dumitru II., Győrfi, Iváncescu, illetve Petreanu. Codreanu, a Rapid játékosa kihagyott egy 11-est.

Vörös Lobogó szerkesztősége: Republicii ut 81. szám. Telefon: 124-14, 116-92, 130-87, 135-69, 146-74. Kiadóhivatal: 128-34. Nyomda: 130-93, 120-77. Tip. I.P.B.A.

40 168